

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.35.76

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 273

A) IDENTIFICATION

Bien proposé : La ville de Cuzco

Lieu : Département de Cuzco

Etat partie : Pérou

Date : 21 juin 1982

A) IDENTIFICATION

Nomination : City of Cuzco

Location : Department of Cuzco

State party : Peru

Date : June 21st, 1982

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

Que ce bien culturel soit inscrit sur la liste du Patrimoine mondial après extension de la zone de protection.

B) ICOMOS RECOMMENDATION

That this cultural property be inscribed on the World Heritage List after extension of the zone of protection.

C) JUSTIFICATION

A 3400 mètres d'altitude, au fond d'une petite vallée alluviale arrosée par plusieurs rivières, Cuzco est la ville la plus imprégnée d'histoire du haut-plateau péruvien. Capitale de l'état inca et "nombril du monde", elle entra en 1536 dans le domaine colonial espagnol pour n'en sortir définitivement qu'après la proclamation d'indépendance (1821) et la victoire de Bolívar, à Ayacucho (1824). D'un passé complexe, tissé de grands événements et de belles légendes, la ville a gardé un remarquable ensemble monumental et une cohérence que les aménagements récents n'ont pas encore compromise.

La mythologie inca attribue la fondation de la ville à l'inca Manco Cápac : selon la tradition, le sceptre d'or que le soleil lui avait remis se serait enfoncé dans le sol fertile du Cuzco pour désigner l'emplacement de la capitale.

En réalité, celle-ci semble n'être qu'une agglomération de médiocre impor-

C) JUSTIFICATION

Situated at 3,400 meters above sea level, in a fertile alluvial valley fed by several rivers, Cuzco is the most historically imbued city of the Peruvian high plateau. As capital of the Inca state and "center of the World," it entered, in 1536, within the Spanish colonial domain from which it did not definitively emerge until after the proclamation of independence (1821) and the victory of Bolívar at Ayacucho (1824). From its complex past, woven with significant events and beautiful legends, the city has retained a remarkable monumental ensemble and a coherence that recent changes have not compromised.

Inca mythology attributes the foundation of the city to the Inca Manco Cápac : according to tradition, the golden scepter that the sun had given him was thrust into the fertile soil of Cuzco to designate the emplacement of the capital.

In actuality, Cuzco appears to have

tance jusqu'au XV^e siècle où la puissance inca s'affirma à l'occasion de la lutte contre les envahisseurs chancas : la reconstruction, ordonnée par deux grands incas, Pachacútec (1438-1471) et Tupac Yupanqui (1471-1493) dura vingt ans et mobilisa, dit-on, 50.000 hommes.

Le premier de ces souverains (à qui on attribue également l'aménagement du Machu Picchu) voulut créer la ville idéale répondant aux fonctions multiples d'une capitale : après avoir canalisé les deux principales rivières (les rios Saphi et Tullumayo) dont les crues menaçaient périodiquement les habitants de l'ancien Cuzco, il jeta les bases d'une organisation extrêmement hiérarchisée, où le centre urbain accaparait les fonctions administratives et religieuses tout en étant le quartier résidentiel de la noblesse inca, tandis que des faubourgs et surtout des villages-satellites situés au-delà d'une zone de cultures (Cayaucachi, Claquillchaca, Picchu, Quillipata, Carmenca, Huacapunco, etc...) étaient des unités de production agricole, artisanale et industrielle.

Cette répartition ternaire devait frapper l'imagination des "conquistadores", comme aussi le tracé orthogonal des rues de la Ciudad nobiliaria, à peine infléchi pour s'accomoder des accidents du terrain. Les envahisseurs européens respectèrent le plan de cette cité rationnelle, si curieusement proche des villes idéales de la Renaissance. Ils se bornèrent à détruire les principaux édifices, chargés d'un symbolisme politique ou religieux et, sur l'admirable appareil cyclopéen de leurs murs arasés, bâtirent de nouveaux monuments, agressivement catholiques et espagnols. La Huaccapayta, centre de l'empire inca, bordée par les palais de Pachacútec, Viracocha et Huayna Cápac, est l'actuelle plaza de Armas ; le palais de Viracocha fut abattu pour élever la cathédrale, commencée en 1560 ; l'Acclahuasi pour implanter le couvent de Santa Catalina ; la Coricaucha partiellement détruite pour faire place au couvent de Santo Domingo de Guzmán, etc.

been a center of only mediocre importance until the 15th century when the power of the Incas was affirmed following the battle against the Chancas invaders : its reconstruction, directed by two great Incas, Pachacútec (1438-1471) and Tupac Yupanqui (1471-1493) lasted 20 years and, supposedly, employed 50,000 men. The first of these rulers (to whom is also attributed the construction of Machu Picchu) wished to create an ideal city which would respond to the multiple functions of a capital : after having canalized the two principal rivers (the rios Saphi and Tullumayo) whose flooding periodically menaced the inhabitants of the old Cuzco, he laid down the foundations of an extremely hierarchical organization in which the urban center united administrative and religious functions, while the outlying areas and especially the satellite-towns situated in a cultivated zone (Cayaucachi, Claquillchaca, Picchu, Quillipata, Carmenca, Huacapunco, etc.) were units of agricultural, artisan and industrial production. This tripartite division must have stirred the imagination of the "conquistadores", as did the orthogonal layout of the streets of the Ciudad Nobiliaria, barely inflected to accomodate land erosion. The European invaders respected the plan of this rational city, so curiously close to the idea cities of the Renaissance. They limited themselves to the destruction of the principal edifices which were charged with political and religious symbolism, and constructed new monuments, aggressively Catholic and Spanish on the admirable cyclopean masonry of the demolished walls of these buildings. The Huaccapayta, center of the Inca empire, bordered by the palaces of Pachacútec, Viracocha and Huayna Cápac, is the present-day Plaza de Armas ; the palace of Viracocha was demolished in order to build the Cathedral begun in 1560 ; the Acclahuasi, to construct the convent of Santa Catalina ; the Coricaucha, partially destroyed in order to make space for the convent of Santo Domingo de Guzman, etc.

Cuzco is today the amazing amalgam of the Inca capital and the colonial city. Of the first, it preserves impressive vestiges, especially its plan : walls of meticulously

Cuzco se présente à l'heure actuelle comme un prodigieux amalgame de la capitale inca et de la ville coloniale. De la première, elle conserve d'impressionnants vestiges, abstraction faite du plan : murs de granite ou d'andésite soigneusement appareillés, rues rectilignes filant entre des enclos, ruines du temple du Soleil, dont l'Enclos de l'Or tout orné de sculptures en métal précieux fut pillé par la soldatesque espagnole avant d'aller grossir le trésor de Charles-Quint. De la ville coloniale, se perpétuent les maisons basses fraîchement enduites de lait de chaux, les palais et surtout les merveilleuses églises baroques où s'accomplit l'impossible fusion des styles plateresque, mudéjar ou churrigueresque avec la tradition inca.

L'inscription de Cuzco sur la liste du Patrimoine mondial s'impose au titre des critères III et IV, indissociables dans son cas.

L'ICOMOS recommande l'extension de la zone de protection aux environs de Cuzco où les canchas et les anciens villages portent encore trace de l'occupation du sol au temps de l'empire inca, afin de préserver de manière plus globale un patrimoine archéologique, devenu vulnérable sous l'effet de l'urbanisme.

cut granite or andesite, rectilinear streets running within the walls, ruins of the Sun Temple of which the Golden Garden, once covered with sculptures of precious metals, pillaged by the Spanish soldiers before being sent to enrich the coffers of Charles V. Of the colonial city, there remains the freshly whitewashed squat houses, the palace and the marvelous baroque churches which achieved the impossible fusion of the plateresco, mudéjar or churrigueresco styles with that of the Inca tradition.

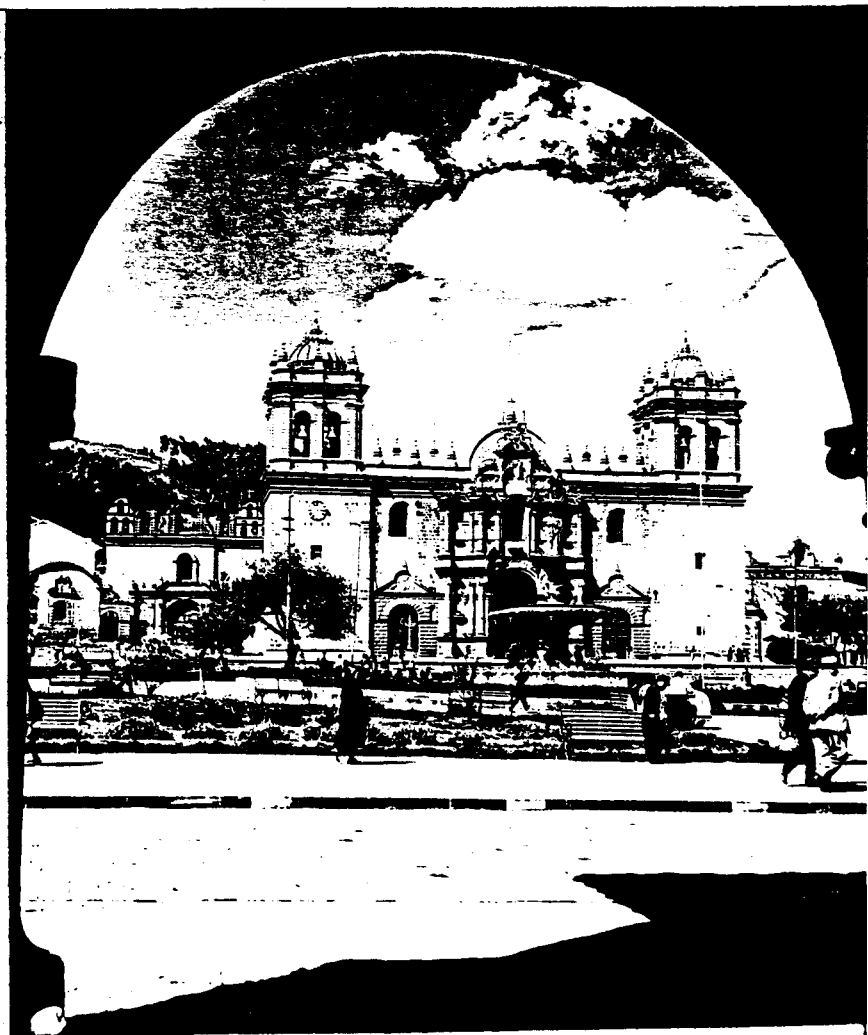
The inscription of Cuzco on the World Heritage List would be based on criteria III and IV which in this case, may not be dissociated.

ICOMOS recommends the extension of the zone of protection to the surroundings of Cuzco where the Canchas and the old villages still retain traces of land occupation from the Inca empire to preserve, in a more global manner, an archaeological heritage which has become susceptible to the effects of urbanization.

ICOMOS, Juin 1983.



CALLE DEL SOL (CALLEJON DE LORETO)
CUZCO.



CATEDRAL DEL CUZCO.

Nom du Bien : la ville monumentale de Cuzco

Pays : Pérou

N°

Date :

Cuzco est la ville la plus importante du haut plateau péruvien qui s'étend de la Cordillère des Andes à la frontière bolivienne.

Elle se situe à 3.400 m d'altitude, au fond d'une vallée très fertile, parcourue par un grand nombre de rivières.

Sa fondation est attribuée au premier Inca Manco Capac (1100 Ap.JC.). Pendant de nombreuses années, elle reste un centre modeste. En 1500, l'empire Incaïque surgit et Cuzco devient la ville sacrée des Incas.

Dès cette époque, elle présente son aspect actuel : un tracé orthogonal avec des maisons rectangulaires et des rues rectilignes et extrêmement étroites. Mais l'organisation est très influencée par les accidents naturels et la topographie. Aussi, à Cuzco, le quadrillage original se déforme-t-il.

Les Espagnols arrivent et s'installent en 1534. Pendant les années de la conquête, le développement de la ville s'arrête. Cuzco souffre de la longue série de combats.

Après la pacification du pays en 1560, recommence une étape de développement urbain : des établissements religieux, hospitaliers et d'enseignement s'installent. En 1650, un tremblement de terre détruit presque complètement ces installations; mais, dès 1670, la plupart des monuments coloniaux existant actuellement sont reconstruits.

En 1790, Cuzco compte 32.000 habitants et occupe la zone actuellement dénommée Secteur Historique. A partir de ce moment, la ville connaît une décadence économique et un déclin dûs à la prédominance de Lima. Ces facteurs ont plutôt contribué à la préservation de sa physionomie jusqu'au tremblement de terre de 1950 qui endommagea beaucoup d'édifices religieux et 70% des constructions civiles. D'importants travaux de restauration furent entrepris.

Une des caractéristiques de la ville espagnole est de s'être construite sur les ruines de la ville Inca aussi bien pour le tracé urbain que pour les constructions dont les soubassements sont souvent incaïques.

Aussi, Cuzco est l'un des exemples les plus complets de l'intégration de la culture pré-colombienne et de la colonisation espagnole.

Actuellement, les problèmes qui se posent à Cuzco sont :

- la méconnaissance du patrimoine (il faut dresser un inventaire complet des monuments et sites historiques : la zone entourant Cuzco sur un rayon d'environ 5kms comporte de nombreux sites archéologiques)
- la dégradation des monuments (glissements de terrain, inondations, tremblements de terre, tourisme ...)
- le manque de clarté de la législation sur les monuments en matière de restauration.

Des mesures sont envisagées pour chacun de ces problèmes.